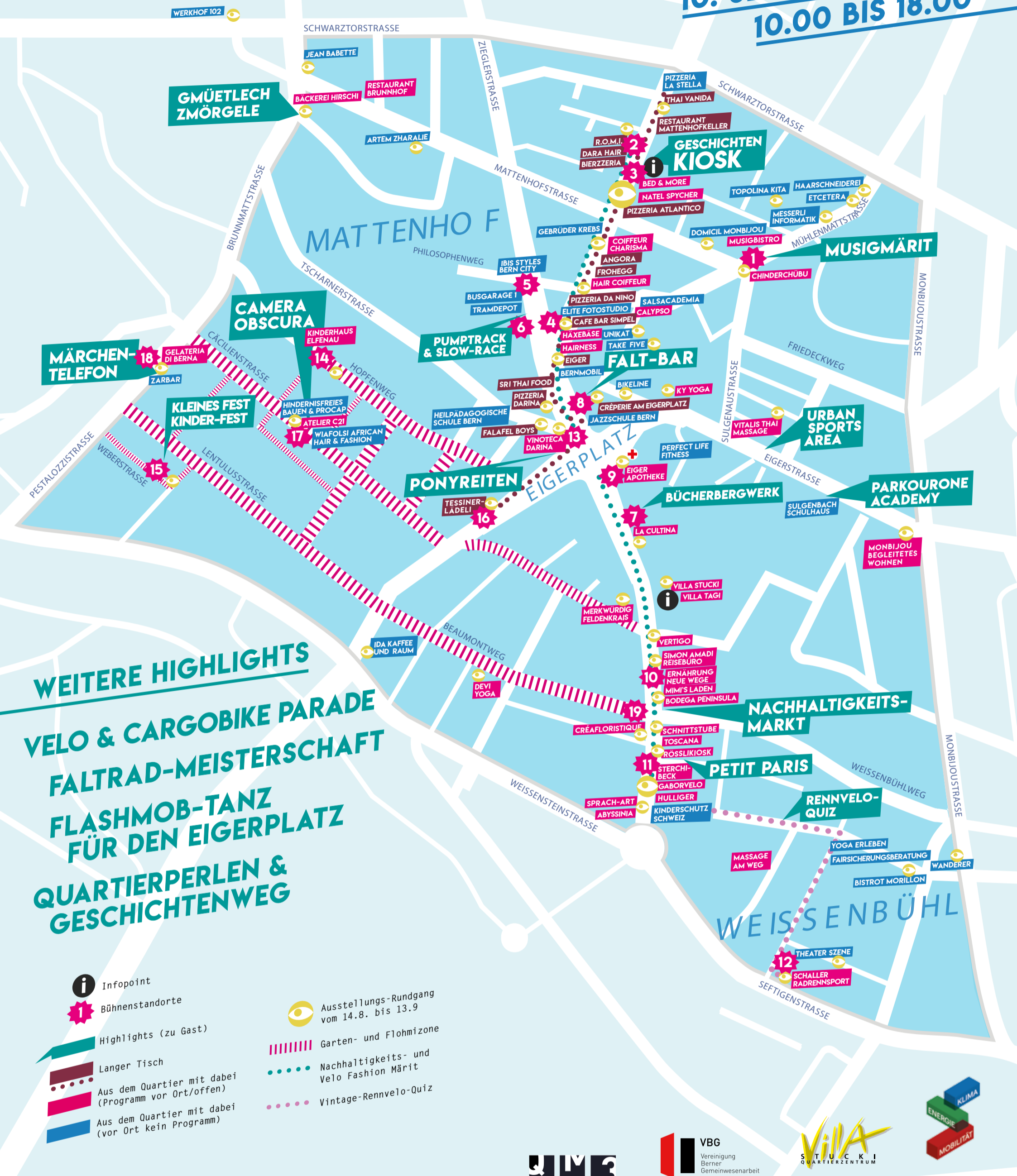


BRUCHSCH ES CARGOTAXI?
031 333 05 05 am 10.9.2017
gratis, nur im autofreien
Perimeter.



WEITERE HIGHLIGHTS
VELO & CARGOBIKE PARADE
FALTRAD-MEISTERSCHAFT
FLASHMOB-TANZ
FÜR DEN EIGERPLATZ
QUARTIERPERLEN &
GESCHICHTENWEG

- Infopoint
- Bühnenstandorte
- Highlights (zu Gast)
- Langer Tisch
- Aus dem Quartier mit dabei (Programm vor Ort/offen)
- Aus dem Quartier mit dabei (vor Ort kein Programm)
- Ausstellungs-Rundgang vom 14.8. bis 13.9
- Garten- und Flohmizone
- Nachhaltigkeits- und Velo Fashion Märkt
- Vintage-Rennvelo-Quiz

DANK AN



AUSSTELLUNG
ÖFFENTLICHER TRAUM
START 14. AUGUST 2017

KOMM AUF ENTDECKUNGSTOUR!

Wer sich Zeit nimmt, ein Quartier zu Fuss oder per Velo zu erkunden, dem erzählt es neue und alte Geschichten.

MATTENHOFSTRASSE & MÜHLEMATTSTRASSE

BEGEGNUNGSZONE

Hier treffen sich Nachbarn: **Musig- & HandwerkerMärkt** beim **Musigbistrot**. Bewohner/innen des **Domicil Monbijou** geniessen **Riksha Taxi** Ausfahrten. Es stellen sich vor: **QM3**, **vbg**, **Toj**, Kompetenzzentrum Alter mit **Nachbarschaft Bern**, **Kinderschutz Schweiz** und **VCS**. Für die Kids: Familienaktion mit **Schnippe di Schnapp**, **Kinderkaraoke**.

KINDEROLYMPIADE

Steig ein bei einem beliebigen Posten der **Kinderolympiade** und hol dir das olympische Diplom und einen Preis beim **Chinderchübu**.

PIMP YOUR BIKE PARADIES

Wimpel nähen & Velokisten bemalen mit **Kompetenzzentrum Arbeit & Velostation Bern**. Viel Lärm um einen Turm: wer schafft den höchsten **Radturm**? Mach dich schön beim **Velo-Drive-in** mit **Maison Diwa** und genieße das exquisite **Velokonzert** von **The Bicycle Beauties** aus Winterthur (um 12.00 und um 19.00). Start **Velo Fashion Parade** 13.00.

MUSIGBISTROT

BELPSTRASSE BIS EIGERPLATZ

ÖFFENTLICHER TRAUM

Start **Ausstellung «Öffentlicher Traum»** bei **Bed & More**. **Geschichtenkiosk** mit frischen und getrockneten Texten. Packe Lieblingstexte in die Buchhüllen und «Alltagsbegleiter» von **In-limbo**. Die Häuser erzählen Geschichten bei der **Raumschule**. **Die Belpstrasse tanzt**: mit «le temps du murmure» des Tanzstudios **ma-move / Zouk & Samba** mit **DancaBrasil** und **Dara Sadun** bei **Dara-Hair**. Dazu **Velotrouvaillen** des **Maxime-Verlags** und **Köstlichkeiten** aus dem **Cargo-Bike** mit der **Unfassbar**, **Le Pédaleur** und einer **Zuckerwattemaschine**.

GESCHICHTENKIOSK

GESCHICHTENWEG ZU FUSS & PER VELO

Begieb dich mit der **LiteRadTour** auf poetische Fahrt - mit **Valerio Moser**, **Noemi Somalvico** und **Ursina Anesini**. Spaziere mit der **Patrizierin Louise du Rocher** an **historische Orte im Quartier**. Bastle und versende Grüsse beim **Postkartenkurierbüro**. Um 13.00 starten hier das **Défilé de Chaussures** und die **Cargo-Bike-Parade**.



LANGER TISCH

Vom Eigerplatz bis zur Schwarztorstrasse. Achtung: Teller bitte am gleichen Ort zurückbringen. Mit dabei: **Tessinerlädli** / **Crêperie «esperant»** beim **Eigerplatz** / **Pizzeria DaRina** / **Falafel Boys** / **SRI THAI Food**, **Restaurant Eiger** / **cafe_bar SIMPEL** / **Pizzeria Eigerplatz «Da Nino»** / **Frohegg Restaurant** / **Angora Cafe Bar Pizzeria** / **Ristorante Pizzeria Atlantico** / **Bierzeria** / **Dara-Hair** / **R.O.M.I.** / **Thai Vanida Take Away** (hm, sehr fein).

GIPSY & HAIR

Zimis **Hotswing Trio** bei der **Café-Bar Simpel** / **Häxebäse: Kleider & Flohmi** Schau herein bei **Hairness**, **Coiffeur Charisma** (**Kinderzöpfli-Stand**) und **Coiffeur HAIR** (Neueröffnung).

BERN BEWEGT!

Komm zur **Miteinander-Foto-Aktion** der Stadt Bern «Fair uf em Cehrr». **Mobiler Pumptruck** von **Bern bewegt!** (**Sportamt Bern**) für Kids und Jugendliche. Langsam gewinnt!: **Slow-Race von Velafrica**. **Tanzbühne Artem Zharalie** beim **Hotel Ibis Style**.

TRAMDEPOT & EIGERPÄRKLI

«HEISSE HUNDE UND ANDERE KATASTROPHEN»

Eine Produktion von **Bücherbergwerk Monbijou**, **Ida Kaffee & Raum**, **ZAR - café*bar** und **Wanderer**. 10.00 **Domenico Gottardi**, Berndeutsche Geschichten 12.00 **Sinclair**, Singer-Songwriter 14.30 **Anouk & Henry**, Alternative/Indie 16.00 **Krneta & NÜJA**, Jazz & Text 17.00 **Remo Zumstein**, Slam Poetry Davor, dazwischen, danach: **DJ Dr. Minx**

LA CULTINA

BAUSTELLEN-TRAM & EIGERPLATZ-EINWEIHUNG

Der neue Eigerplatz wird der Bevölkerung übergeben und mit einem **Flashmob** von **Akardance** eingetanzt.

Die Stadt Bern, **BERNMOBIL** und **EWB** freuen sich darauf, euch von 10.00 bis 12.00 im **Baustellentram** persönlich zu begrüßen und Fragen zu beantworten. Im Tram wartet eine kleine Überraschung auf die Kinder (solange Vorrat).

Ausstellungstipp: Plätze-Memory von **Läbige Stadt** und **Eigerplatz-Zeitkapsel** im **Restaurant Eiger**.

EIGERSTRASSE

BROMPTON SWISS CHAMPIONSHIP & FALTBAR

Das **Faltbar-Plauschrennen** kommt erstmals nach Bern. Teilnehmen kann, wer ein fahraugliches **Brompton** aufreibt. Dazu gehören Hemd, Schlips und eine Prise britischer Humor. Die Sieger/innen qualifizieren sich für die Weltmeisterschaft 2018 in London. Start 15.00.



Komm zur **FaltBar** und plaudere mit **Bromptonauten** aus aller Welt. U.a. mit dabei: **Lorraineladen LoLa** / **Marokko Spezial** / **Tamilkult**. Finde deine **Velopersönlichkeit** mit **Kreartour** (Workshop um 10.00, ganzer Tag Fotostand).

Ausstellungstipp: Märchenhaftes bei **Bikeline** (**König vom Eigerplatz**), **Atelier Unikat** (**Baustellenfee**) und **Take5** (Eingang **Mühlemattstrasse**).

FALT-BAR

EIGERSTRASSE MAL ANDERS

Unterführung für einmal autofrei: Teste **Cargobikes**, **Faltträder** und **City-Flitzer** von **à velo**, **City Cycles**, **VELOGFELLER** und **Velokuierladen Bern**. **Brückengeschichten** mit dem **Verein Pro Panoramabrücke**.

Kräuter-Gärten und **Massagen** von **Vitalis Thai** bei der **eigerApotheke**. **Brunch & Ausstellung** beim **monbijou-begleitertes wohnen** (10.00 bis 14.00).

URBAN SPORTS AREA

Entdecke die Stadt als öffentliche Turnhalle mit **SlackAttack** / **Mini Move & Open Sunday** von **Idée Sport** / einem **Functional Training** und **Kobudo-Shows** von **Maru Dojo** / **Familien-Parkour & ParkourFIT**, einer **bewegten Pause** für Erwachsene von **ParkourONE**. **Duschen** und **Garдерoben** im **Sulgenbach-Schulhaus**.

BEAUMONT / SEFTIGENSTRASSE

QUARTIEROASENFEEELING

Finde **Kunterbuntes** beim **Rösslikiosk**, **Wein-Literatur** bei der **Bodega Peninsula**. Lass dich von **Sprach-Art** überraschen. **Lauschige Montmartre-Stimmung** beim **Petit Paris** mit Aufführungen des Stücks «**Prinzessin, Bär u Waldgeist**» der **Theater Szene** vom **Rosenweg 36** / eines der **kleinsten Theater der Welt: Teatro Miniatur**. **Bauchtanz** und **Senioren-Aerobic** von **Sahar-Dance** bei **Ernähre Neue Wege** und **Mimi's Laden** / **afrikanische Musik** bei **Simon Amadis Reisebüro** / viel lokale **Velo Fashion** mit: **Schnittstube**, **Vertigo Boutique**, **GaborVelo**, **Créafloristique**. **Elefanten-Quiz** und **Lauf mit dem Panda** des **WWF Bern**.

RENNVELO-QUIZ

Das Quiz zur **Geschichte des Rennrads** führt von neu eröffneten **GaborVelo** bis **Radrennsport Schaller** mit **Kafi**, **Show-room** und **Ausstellung** «das Rennvelo domani und heute». Interview mit **Toni Rominger** (14.30). Mit dabei: **Bergkönig & VintageVelo Service**.

KULINARISCHES & DEBATTEN

Ein Besuch lohnt sich: äthiopische Spezialitäten beim **Abysinia** / Grill bei der **Hulliger Metzgerei** und bei **Toscana Ristorante Pizzeria** / **Bäcker-Zmorge à discretion** bei der **Bäckerei Sterchi** / **Hausgemachtes Gfrornigs Bio Joghurt** von **joli mont manufaktur** / **Risotto für alle** mit der **SP Bern Süd** / **Diskutieren mit GLP** (städtische Verkehrskonzepte) und **FDP**, dazu **Zuckerwatte** und «**brönnti Mandle**» vor der **Villa Stucki** / **Clever unterwegs: Grünes Bündnis** mit dem **Cargo-Bike**.

LAUSCHIGES

JAZZ-CORNER

Mediterranes **Flair & Jazz**: Studierende- und Lehrer-Bands spielen zum **50-Jahr-Jubiläum der Swiss Jazz School** bei **DaRina**. Für die Kids: **Pizza selber machen**.

Ausstellungstipp: Container3: Eine **Berner Ausstellung rund ums Klima** in Zusammenarbeit mit der **Stadt** und der **Universität Bern** (von 10.9. bis 13.9.2017) bei **DaRina**.

PERLEN IN DER FLOHMIZONE

Anwohner/innen können die **Strasse** vor dem **Haus** mit **Wimpel** und **Liegestühlen** schmücken und zum **Flohmbesuch** (auf dem **Trottoir**) einladen. Streife zu Fuss, mit dem **Velo** oder auf dem **Pony** (mit **Anita Lepori**) durchs **Beaumont-** und **Mattenhofquartier**. Spiele das **Quartierperlen-Quartett** an der **Charlotte's Kaffeebar** (bei **Créafloristique**).

SPIELEN BEI KAFFEE & KUCHEN

Kinderhaus Elfenau: Einblick ins **Kinderhaus** bei **Spiel**, **Kuchen** und **Sirupbar**.

Begegnungszone Weberstrasse: **Strassenkreide & Velo-Trotti-Geschicklichkeitsparcours** zu **Kaffee & Waffeln**. **Tessiner Lädli**: **Polenta**, **Vitello Tonnato**, **Formaggini & Merlot**. **Reggae Ska Soul** mit **Rudeboy**. **Spielgruppe Pinguin** mit **Primano**. **VillaStucki**: **Genug vom Rummel?** Dann ist das **Park-Café** im **Villa-Garten** das Richtige: **20 Jahre Villa-Tagi** mit **ruhigem Spielangebot** für **Kinder** im **Villa-Park**.

Ausstellungstipp: Baustellen-Bilder Einblick ins **Kinderhaus** bei **Spiel**, **Kuchen** und **Sirupbar**.

MÄRCHENTELEFON & CAMERA OBSCURA

Steig ein in eine sehr grosse **Camera Obscura** mit **Leroy** und entdecke die **Bilder** aus dem **Kasten**. Mit **Ausstellung** zur **Geschichte der Fotografie** im **Atelier C21** (**Cäcilienstrasse 21**). Höre **Märchen** zum **Unterwegs-Sein** bei der **Galeria di Berna**.

UNTERWEGS

Strassenshow von **Tor 1 / Cascaton** von **Regula Willi** (**Flöte**) und **Alexandra Brügger** (**Harfe**) / **Lieder** mit **Leo Bachmann** / **Visuelles** von **Martin Bichsel**, **Martin Schupp** und **bedovelo**.

YOGA & WELLNESS

Entspannung beim **Beaumontweg**: mit **shiatsu.sabine**, **Beatrice Beyeler**, **Gabriela Wolf**, **Pia Mülchi**, **Madeleine Wick**, **Martine Urwyler** von **tanzstatt.ch**. **Yoga & Wellness** für alle bei **Devi Yoga** / **MERKWÜRDIG(e)** Entdeckungen rund um die **Feldenkrais-Praxis** / **Gratis-Massagen** bei **Massage am Weg** / **Offene Türe** mit **YogiTeePlausch** bei **KY Yoga**. **Handgefertigte Yogamatten** und mehr von **Coconut Conscious Design** beim **Musigbistrot**.

Nicht vergessen: Kundalini-Yoga zum **Start in den Tag** bei **KY Yoga**: 10.00 **Guerilla-Yoga**: 11.00 **Eigerpärkli** / **Dorette Sieber** 15.00 **Offenes Singen**, 16.00 **Mensch Hund Kommunikation**.



«DRUMHERUM»

Wem alles zu viel wird: **Mühlemattstrasse**: **Gmütlech zmörgele**, **griechisch essen** und die **Strasse** mal ganz für sich haben: **Brunnhof**, **Hirschi-Beck**.

VELO FASHION PARADE & DÉFILÉ DE CHAUSSURES



Style dich zu deinem Lieblingsvelo oder **komm zu Fuss an die Parade**. Mit **Pro Velo Bern** & **Fussverkehr Bern**

Start: um 13.00
PER VELO: beim Musigbistrot
ZU FUSS: beim Geschichtenkiosk

Anmeldung: 11.30 beim Musigbistrot

VELO & FAIR FASHION & NACHHALTIGKEITSMÄRIT

Diese Labels & Läden sind an der **Parade** und/oder am **Märit** dabei:

Fair Fashion & Accessoires
African Fashion Today / **Atelier UNIKAT** / **Coconut Conscious Design** / **Couture Lui Luis** / **etris - the art of slow fashion** / **Fran The Cat** / **Ideale** / **Jean Babette** / **Häxebäse** / **Laubfrosch + Schön** / **Martha Mancini** / **Marzipan Shirts** / **MobileVintage** / **Nordring Fair Fashion** / **io!é!** / **oonyva** / **Public Eye** / **Regina Austeney** / **ROOTS Fashion Bern** / **stärn.li** / **TOKU Swiss Labels** / **Recycling-Schmuck Werk-Raum 5** / **Wiafoisi African Hair & Fashion**

Velo & Cargobikes & Gefährte
à vélo / **bedovelo rahmenbau** / **Bikeline** / **Brompton** / **City Cycles** / **Copin** / **DesignYourBike** / **GaborVelo** / **Hock n' Roll** / **Riksha Taxi Schweiz** / **Maxime Verlag/fahrradbuch.de** / **DoubleDutch** mit **Ondeck** von **Sjoerd van Rooijen** / **Le Pédaleur** / **Pederson Brothers** / **Pro Velo Bern** / **Schaller Radrennsport** / **SPITEX Bern** / **t-rides - unique vintage cycling** / **Unfassbar** / **Valerios Lite-RadTour** / **VELOGFELLER** / **Velokurier Bern** / **Veloplus** / **Velokurierladen** / **Velostation Bern** / **VintageVelo Service** / **Woom-Kindervelos**

Recyclen, gärtnern, Bücher tauschen
Byolsen / **Chutzegarte** / **Büchertausch der Pfarrei Dreifaltigkeit** / **KiBalance** / **kollektiv vier**, **Textildesign** / **Kukuk-Handmade** / **Sirupier de Berne** / **Sunraising** / **Ur.Sprüngelech** / **Velafrica**

NICHT VERPASSEN

- 10.00 **Begrüssung & Auftakt** mit **Stadtpräsident Alec** von **Graffenried** beim **Eigerplatz**
- 10.30 **Kleine Feierlichkeit** zum **Baustart** der **Velohauptroute Bern-Köniz** von **Pro Velo** & **VCS Bern**
- 11.00 **Übergabe** des **Eigerplatzes** durch **Gemeinderätin Ursula Myss** an die **Bevölkerung**. **Anschliessend** **Entanzen** des **Eigerplatzes** mit **Flashmob** von **Akardance**
- 12.00 **Konzert «The Bicycle Beauties»**
- 13.00 **Start Velo Fashion Parade**
- 13.00 **hombaerg.ch - polyrhythmic world-music à la Bernoise** (**La Cultina**)
- 13.30 **Velo Fashion Show** beim **Eigerplatz-Kreisel** mit **DJ Dr. Minx**
- 14.30 **One Toe in The Whiskey**
- 15.00 **Falttradrennen: Brompton Swiss Championship**
- 16.30 **Kinderkaraoke**
- 17.00 **Alexandra Brügger**
- 18.00 **Ende** des **autofreien Sonntags**

AUSKLANG

19.00 **Fahrrad-Songs** von «**The Bicycle Beauties**» im **Musigbistrot**

Programmdetails vor Ort und **unter quartierzeit.ch**

WICHTIGE INFORMATIONEN

Bei einigen Aktivitäten kannst du dich noch beteiligen: **quartierzeit.ch**

Bitte beachte die **Vorschriften** der **Stadt unter bern.ch/autofrei**. Die **Teilnehmenden** sind für die **Sicherheit** selber verantwortlich.

Wichtig: Der **Anlass** findet bei jedem **Wetter draussen & drinnen** statt. Aktuelle Infos unter **quartierzeit.ch**

EINE AKTION VON

QUARTIERZEIT

Impressum
Auflage: 22'000
Layout: Barbara Müller, **brandlove.ch**
Herausgeber: Netzwerk Quartierzeit
Druck: **printzessin.ch**
Fotos: Öffentlicher Traum: Fotograf: **Jonas Kambli**, **jonaskambli.com** / **Dress & Styling:** **oonyva** / **Velo:** **Velokurierladen** / **Blumen:** **Créafloristique**
Brompton: **Martin Bichsel** / **Guerilla-Yoga:** **Eventicum** / **Velo Fashion Parade:** **Dress:** **Tshibola Katulu**, **Foto:** **Mario Riggenbach**, **mphotos.ch**
Speziellen Dank an: **Claudia Luder** & **Daniel Imthurn**, **Quartiermitwirkung Stadtteil 3 (QM3)** / **Barbara Marti**, **Villa Stucki** / **Samuel Hubschmid** / **Jana Obermeier** & **Nina Müller**, **vbg** / **Irene Ehret** & **Christof Berger**, **Quartiermagazin** / **Rebecca Müller** / **Stephanie Penher** / **Marcel Künzler** / **Franziska Zech** / **Monica Frieden** / **Chinderchübu** / **Quartierperlen-Team** / **Raumschule** / **StattLand** / **roefen.ch** / **Tatjana Merik** / **Rest. Lokal** / **Franziska Lack**
Stadt: **Adrian Stiefel** / **Karl Vogel** / **Martin Rhyner** / **Hanspeter Wyss** / **Mark Werren** / **Simon Bühler** / **Simone Weber** / **Peter Schild** / **Beatrice Trachsel** (**Eventicum**) / **Rolf Meyer** (**Bernmobil**) / **Nicolet Perriard** / **Joseph Josi**, **Kompetenzzentrum Arbeit** / **Stadtarchiv**
Quartierzeit: **Ursina Anesini** / **Susanne Baltensperger** / **Elsbeth Bär** / **Isabelle Berger** / **Maya Brands** / **Nicole Hardegger** / **Vera Holz** / **Karin Gilgen** / **Katja Imme** / **Karla Koller** / **Maxi Kutschera** / **Duscha Padрут** / **Muriel Riesen** / **Noemi Somalvico** / **Vanessa Vogel**

AUSSTELLUNG VOM 14.8. BIS 13.9.2017

Die Ausstellung «öffentlicher Traum» erforscht das Wechselspiel von öffentlichem Raum und Unterwegs-Sein. Sie lädt dazu ein, den Kurzgeschichten der Stadt zu lauschen – und öfters öffentlich zu träumen.

MEIN ÖFFENTLICHER TRAUM:

Für jeden Traum, den du beim **Bücherbergwerk Monbijou** (**Monbijoustrasse 16**) abgibst, gibts ein **Buch** geschenkt im Wert von **CHF 3.-**. Im **Werkhof 102** stehen **Schreibmaschine**, **Papier** und **Briefkasten** bereit. Mit deinen Texten kann die **Ausstellung** weiter wachsen. **Alle Infos** zum **einmonatigen Ausstellungsrundgang** an den mit ☺ bezeichneten **Standorten** im **Container** bei **Bed & More** an der **Belpstrasse 41** und unter **quartierzeit.ch**